

常年期第二十四主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 50:5-9

我將我的背，轉給打擊我的人。

我主上主開啟了我的耳朵，我並沒有違抗，也沒有退避。我將我的背，轉給打擊我的人；把我的腮，轉給扯我鬍鬚的人；對於侮辱和唾污，我沒有遮掩我的面。因為，我主上主協助我，因此，我不怕蒙羞；所以，我板著臉，像一塊燧石，因為我知道：我決不會受辱。那為我伸冤者，已來到了。誰要和我爭辯，讓我們一齊站起來吧！誰是我的對頭，叫他到我這裡來吧！請看！有我主上主扶助我，誰還能定我的罪呢？

答唱詠 詠 (Ps) 116:1-2, 3-4, 5-6, 8-9

【答】：我要在活人的地域，在上主面前行走。

領：我傾心愛慕上主，因他俯聽了我的祈禱；在我呼籲他的那日，他側耳垂聽了我。【答】

領：死亡的圈套，纏住了我；陰府的羅網，縛住了我；艱苦和煩惱，困住了我。我呼求了上主的聖名：「上主，求你拯救我的性命。」【答】

領：上主富於憐憫和正義；我們的天主仁愛無比。上主保護誠樸的人；我軟弱時，他必救助。【答】

領：因為他救拔了我的靈魂，脫免死亡，使我不再流淚，又使我不致跌傷；我要在活人的地域，在上主面前行走。【答】

讀經二：聖雅各伯書 (Jas) 2:14-18

沒有行為的信德，是死的。

我的弟兄姊妹們：如果有人說自己有信德，卻沒有行為，有什麼益處呢？難道這信德能救他嗎？假設有弟兄或姊妹，赤身露體，且缺少日用糧，即使你們當中，有人對他們說：「你們平安去吧！穿得暖暖的，吃得飽飽的！」卻不給他們身體所必需的，有什麼益處呢？信德也是這樣：若沒有行為，本身便是死的。也許有人說：你有信德，我卻有行為；把你沒有行為的信德，指給我看，我便會藉我的行為，叫你看見我的信德。

福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 8:27-35

你是默西亞……人子必須受許多苦。

那時候，耶穌和他的門徒起身，前往斐理伯的凱撒勒雅附近的村莊。在路上，耶穌問自己的門徒說：「人們說我是誰？」他們回答說：「是洗者若翰；也有些人說，是厄里亞；還有些人說，是先知中的一位。」耶穌又問他們說：「你們說我是誰呢？」伯多祿回答說：「你是默西亞。」耶穌就嚴禁他們，不要向任何人談及他。耶穌於是開始教訓門徒：人子必須受許多苦，被長老、司祭長和經師棄絕，且要被殺害；但三天以後，必要復活。耶穌坦白地說了這番話。伯多祿便拉耶穌到一邊，開始諫責他。耶穌卻轉過身來，注視著自己的門徒，責斥伯多祿說：「撒旦，退到我後面去！因為你所體會的，不是天主的事，而是人的事。」耶穌於是召集群眾和門徒，對他們說：「誰若願意跟隨我，該棄絕自己，背起自己的十字架，跟隨我，因為，誰若願意救自己的性命，必會喪失性命；但誰若為我和福音的原故，喪失自己的性命，必會救得性命。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

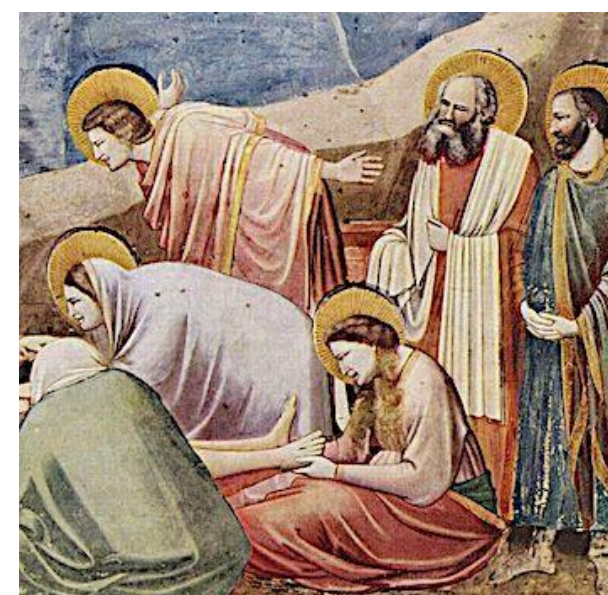
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第二十四主日 2021年9月12日

September 12th 2021 – 24th Sunday of Ordinary Time B



Giotto, "Lamentation of Christ (Compianto sul Cristo morto), 1303-1305, fresco" detail

He began to teach them that the Son of Man must suffer greatly and be killed. (Mk 8:31)

人子必須受許多苦，被長老、司祭長和經師棄絕，且要被殺害。(谷8:31)

所有在亞洲中心、聖伯多祿朱利安堂的彌撒和團體及各善會的活動暫停，直至另行通知。

All Masses at Asiana Centre & St Peter Julian's Church and Other community/groups activities will be suspended until further notice.

網上彌撒時間 (Live Stream Mass):

星期日 (Sunday): 9:30am (國語 Mandarin) 11:00am (粵語 Cantonese)

網上直播網址 (Youtube link): https://youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

王金福神父: 各位主內的兄弟姐妹們主日平安！

想必很多人都知道了這一週（9月5-11日）為澳大利亞“兒童保護週”，而澳大利亞天主教主教團也早在幾年前就定了9月的第二個主日為“兒童保護主日”。其實早在1987年成立的澳大利亞 National Association for Prevention of Child Abuse and Neglect (NAPCAN) 就開始致力於保護兒童不受侵犯和公平對待的工作。很不幸，由於教會內近20年被爆出的各種性侵兒童案件之故，從澳大利亞天主教主教團的網站看，主教團也好像將該主日的祈禱重點放在了兒童免受性侵和已被性侵相關的主題上。雪梨總主教區（Archdiocese of Sydney）、帕拉馬塔教區（Diocese of Parramatta）和布羅肯灣教區（Diocese of Broken Bay）也聯合發佈了檔稱旨在：團結一致，對任何使兒童和青少年不安全的隱患和活動採取零容忍態度。還好從容看，該三個教區不只是將注意力放在保護兒童和青少年，而是更加側重：幫助兒童和青少年充分發揮他們自己的潛力。

近20年社會各界（也包括教會）通過各種宣傳和行動在保護兒童，可在實際生活中卻又不斷地傷害著兒童和青少年，尤其是在精神層面的傷害。家庭中父母之間的爭吵、不睦、甚至暴力，對孩子的冷漠、不公，以及社會的各種精神污染都在傷害孩子們稚嫩的心靈。今年7月，聯合國秘書長古特雷斯甚至警告說，世界上有一半的兒童每年都會經歷某種形式的線上和線下暴力，對他們的心理健康造成“毀滅性和終身的後果”。聯合國秘書長還指出：“新冠大流行使這個問題變得更加嚴重。數百萬兒童失學，增加了他們遭受暴力和精神壓力的脆弱性。”

真正的保護不但使孩子們不受傷害，還要讓他們健康成長。對於教會來說兒童的情感、身體和精神安全、幸福和尊嚴都是教會價值觀的組成部分；孩子們也被召回跟隨耶穌。因此雪梨總主教區、帕拉馬塔教區和布羅肯灣教區為了使孩子們參與到教會團體中並健康成長，聯合發佈了主題為支持和參與、傾聽和與孩子們溝通的指南。

其實不管是支持還是參與，傾聽或者溝通，都離不開愛。保護也罷、教育也好，如果缺失了愛，都會變成冷漠。冰冷地遠離孩子們的規則不會使孩子們感覺到被保護，更感覺不到愛。尤其是在家庭當中，一個充滿愛的基督教家庭必能養出健康的孩子；一個健康的孩子可能也更明白該如何保護自己。所以在今天“兒童保護主日”，我們不妨祈求天主，使自己和團體以愛保護和照顧我們的兒童和青少年，而不是以“圍牆”保護和“隔離”孩子們！

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for a living and dynamic faith: that the Spirit will strengthen us to confront evil, show compassion for the wounded, work for peace and justice, and manifest God's reign amongst us.

祈求活潑的信仰: 求聖神賜給我們力量去對抗邪惡，讓我們對受害者顯示憐憫，為和平與正義而努力，在我們中顯現出天主的王國。

Pray for all healthcare workers: that God will keep them safe, renew their energy, and work through them to bring healing and strength to all who are ill.

請為所有醫護人員祈禱: 求主保護他們，更新他們的力量，讓他們給所有生病的人帶來治愈和力量。

Let us pray that we all will make courageous choices for a simple and environmentally sustainable lifestyle, rejoicing in our young people who are resolutely committed to this.

願我們勇敢地選擇簡樸、環保及永續的生活方式，並為年輕人決心投身於這種生活而歡欣。



團體報告/ Community News

14/9 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM聚會。 主題:「關愛大自然」。 我們的教宗方濟在2015年發表了關於照料共同家園的通諭<願祢受讚頌>，呼籲各國及地域共同關注環境，人類生存的意義，和社會賴以生存的價值觀之倫理。 其實，早在教宗提出這通諭之前好多年，香港天主教會的鄭生來神父，就已經成立了「綠色傳人」推動環保意識，保護地球。 時至今日，繼往開來，香港天主教會組織了一個「天主教關愛自然行動」小團體，承傳了喚醒人們去重視自己與大自然，與天主的密切「天地人」關係。 究竟，我們在日常生活中，可以做什麼去「愛主，愛人，愛大自然」呢? 我們會先在家觀看「我哋大家」系列的短片「天主教關愛自然行動」。在片中的兩位受訪者回顧及見證他們對保護大自然的重要性，初心，經驗，及發展期望。 該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375 或 Rachel 0410342890
16/9 (星期四 Thu)	晚上八點 半至九點 8:30pm to 9pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 路勇神父與 CCPC 委員會幹事提倡所有團體成員一起參與每週半小時的頌唸玫瑰經祈禱。我們可以藉著祈禱，把困擾世界的新冠肺炎疫情、各人面對的種種困境及祈禱意向交托給上主。同時我們也能藉此機會彼此問候、支持、關心及鼓勵。 這行動完全符合雪梨教區提倡的”Go Make Disciples”使命。讓我們培養團體祈禱的良好習慣，藉著聖神的帶領，更新我們。 誠意邀請大家參與 Join Zoom Meeting https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2I1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09 Meeting ID: 836 5056 9932 Passcode: 373551 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期四祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au 。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
25/9 (星期六 Sat)	上午十時 半至中午 十二時 10:30am to 12 noon	由傳道員組主辦的救恩史研習班，因疫情的原因，暫時改為 ZOOM 網上聚會。到時請用以下連結登入: 救恩史研習聚會 Join Zoom Meeting https://us02web.zoom.us/j/82163434078?pwd=alhqOHlyUjJPdzluNVJ3T2hPN3lSdz09 Meeting ID: 821 6343 4078 Passcode: 395215 當日主題: 探討君主政體 - 王國成敗原因，以色列人信仰上的危機，生活上所面對外在和內在的困境等等。我們今天也要面對生活在新冠疫情困境中，如何能從舊約以民歷史(救恩史)內學習尋找我們的信仰呢? 傳道員組誠意邀請大家參與討論研習。內容輕鬆，適合所有平信徒及慕道的朋友。網上見喇! 詳情查詢請發短信 (SMS): Rachel Lo 0410342890 or Paul Tong 0432927151